

ЛЕГЕНДЫ И МИФЫ ИРЛАНДИИ

ДЖЕРЕМИЯ КЭРТИН

Могучие великаны,
таинственные друиды,
говорящие животные,
галантные принцы,
прекрасные
принцессы —
все это жители
чарующего мира
гэльских
сказителей...

Диармайд — один из самых значительных персонажей гэльской мифологии. Этот великий охотник и устроитель великолепных праздников похитил Грайне, невесту Финна Маккумайла, по ее просьбе. В конце концов Финну удалось убить Диармайда, заставив его охотиться на заколдованного зеленого борова. Рассказ об этом стал знаменитым произведением ирландской литературы.

Боги, герои, волшебные существа народов мира

Джеремия Кэртин

Легенды и мифы Ирландии

«Центрполиграф»

1890

УДК 801.81(417)
ББК 82.3(4Ирл)

Кэртин Д.

Легенды и мифы Ирландии / Д. Кэртин — «Центрполиграф»,
1890 — (Боги, герои, волшебные существа народов мира)

ISBN 978-5-9524-5408-8

Книга представляет собой собрание ирландских преданий, составленное знаменитым фольклористом и лингвистом Джеремией Кэртином. Почерпнутые у гэльских сказителей, эти предания автор объединил в две группы: в первой предлагаются ирландские версии распространенных европейских сказок; во второй – истории из цикла о фениях, о Финне Маккумайле и его воинах, фениях Эрина. При этом сказочные элементы присутствуют во всех историях, в том числе битвы с великанами, покойники, возвращающиеся к жизни, люди, превращенные в животных, удивительные земли вечной юности и герои, обладающие невероятной силой.

УДК 801.81(417)

ББК 82.3(4Ирл)

ISBN 978-5-9524-5408-8

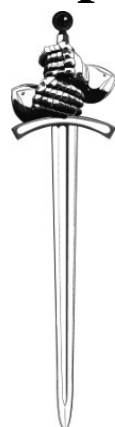
© Кэртин Д., 1890
© Центрполиграф, 1890

Содержание

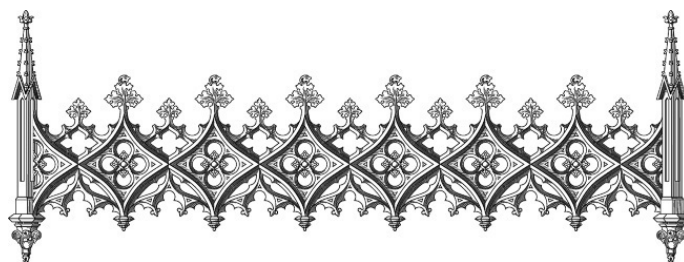
Чарующий мир ирландских сказок	6
Сын короля Эрина и великан из Лох-Лейна[1]	7
Три дочери короля О'Хары	14
Сын ткача и великан с Белой горы	19
Белокурая, Смуглянка и Трепетная	24
Король Эрина и королева Одинокого Острова	30
Конец ознакомительного фрагмента.	35



Джеремия Кэртин Легенды и мифы Ирландии



JEREMIAH CURTIN
MYTHS AND FOLK TALES OF IRELAND



Чарующий мир ирландских сказок

Устрашающие великаны, волшебные чары, жезлы друидов; галантные принцы и прекрасные принцессы, отважные короли и порочные королевы; волшебные мантии, мечи света и мечи тьмы, кони, скачущие быстрее ветра, говорящие животные, обладающие удивительными способностями, – вот элементы, свойственные всем сказкам и ярко проявляющиеся в этом превосходном собрании ирландского фольклора, составленном знаменитым фольклористом и лингвистом Джеремией Кэртином (1840–1906) на западе Ирландии в 1887 году. Почерпнутые у гаэльских сказителей, эти двадцать историй делятся на две части: одиннадцать – смешанные истории, предлагающие ирландские версии распространенных европейских сказок, а девять – истории из цикла о фениях, истории о Финне Маккумайле и его воинах, фениях Эрина.

Однако одни и те же самые сказочные элементы присутствуют во всех историях, в том числе битвы с великанами: покойники, возвращающиеся к жизни, люди, превращенные в животных, удивительные земли вечной юности и герои, обладающие невероятной силой. Герои этих разнообразных историй – сыновья королей Эрина, героини, подобные Желтой Лилии, дочери великана из Лох-Лейна, Трепетной – ирландской Золушки; королевы острова Таббер-Тинтай и различных принцесс, попадающих в опасные ситуации. В историях о фениях рассказывается о приключениях Финна Маккумайла, его сыновей – Фиалана, Ойсина, Погана и Кеолана; его людей – Диармайда Дуивина, Конана Маола Макморна, знаменитого Кухулина и других; чужеземцев, помогающих или вредящих фениям Эрина в таких историях, как «Финн Маккумхайл и фении Эрина в замке Фера Даба» и «Гилла на Грекин и Финн Маккумайл».

Эти легенды и волшебные сказки переносят нас в мир, где все живо и все может случиться, в мир, рожденный еще до появления литературы и появившийся в печати только тогда, когда в Ирландии стала угасать традиция устных сказаний. Признанная основной работой по истории фольклора, эта книга также является собранием волшебных сказок, вот уже сотню лет завораживающих как молодых, так и стариков. Пусть они доставляют удовольствие и вам.

Сын короля Эрина и великан из Лох-Лейна¹

Жили когда-то в Эрине² король с королевой, и был у них единственный сын. Они очень любили его и заботились о нем; мальчик получал все, что просил, и имел все, что хотел. Став почти юношей, королевич однажды отправился в горы на охоту, но за весь день не нашел никакой дичи. К вечеру он присел на склоне горы отдохнуть, однако вскоре снова встал и с пустыми руками направился к дому. Вдруг за спиной он услышал свист, обернулся и увидел великана, стремительно спускавшегося с горы.

Великан подбежал к королевичу, взял его за руку и спросил:

– Ты умеешь играть в карты?

– Умею, – ответил королевич.

– А если умеешь, то мы с тобой здесь, на склоне горы, и сыграем, – сказал великан.

Они сели, и великан в мгновение ока вынул колоду карт.

– На что играем? – спросил он.

– На два имения, – ответил королевич.

Они сыграли. Юноша выиграл и вернулся домой с двумя именьями. Переполненный радостью, он поспешил рассказать отцу о своей удаче.

На следующий день королевич снова отправился на то же место. Великан не заставил себя долго ждать.

– Здравствуй, королевич, – поприветствовал он. – На что будем играть сегодня?

– Выбирай сам, – предложил юноша.

– Что ж, у меня есть пятьсот волов с золотыми рогами и серебряными копытами, и я поставлю их против такого же количества принадлежащего тебе скота, – предложил великан.

– Согласен, – кивнул королевич.

Они сыграли. Великан снова проиграл. Он привел свой скот, и королевич вернулся домой с пятьюстами волами. Король встречал сына перед замковыми воротами и, когда увидел стадо прекрасных волов с золотыми рогами и серебряными копытами, обрадовался больше, чем накануне.

После того как королевич привел волов, король послал за старым слепым мудрецом Шоном долл Гликом, чтобы посоветоваться с ним по поводу необычного везения сына.

– Мой совет: больше не пускай королевича к великану. Если он в третий раз сыграет с великаном, то горько пожалеет об этом! – предупредил мудрец.

Но королевича не удержали увещания отца: он отправился играть в третий раз. Ушел, несмотря на советы и предупреждения, и уселся на том же горном склоне.

Королевич долго ждал, но никто не приходил. Наконец юноша встал, чтобы идти домой. В этот миг за его спиной раздался свист, и, обернувшись, королевич увидел великана.

– Ну как, будешь играть со мной сегодня? – спросил великан.

– Я бы сыграл, но мне нечего поставить на кон, – вздохнул королевич.

– Есть.

– Нет, – возразил тот.

– Разве у тебя нет головы? – спросил великан из Лох-Лейна, а это был именно он.

– Есть голова, – подтвердил королевич.

¹ Лох-Лейн – старинное название одного из озер в Килларни, национальном парке в юго-западной Ирландии. По преданиям (сага «Видение Финнгена»), после волшебного дождя, пролившегося на него с Небес Обетованных, в озеро упали дивные сокровища, которыми мастер Лейн украсил диадему Лозгайре, мифического персонажа саг. В честь этого мастера и было дано название озеру. (Примеч. авт.)

² Э р и н – древнее название Ирландии. (Примеч. пер.)

– У меня тоже есть голова, и мы можем сыграть на голову друг друга, – предложил великан.

В третий раз выиграл великан, и королевич должен был через один год и один день предстать перед ним в его замке.

Юноша вернулся домой усталый и печальный. Король с королевой, как обычно, ждали его у стен замка и, увидев, поняли, что сын чем-то не на шутку встревожен. Подойдя к ним, он не поддержал разговор и прошел прямо в замок. В тот день он отказался даже от еды и питья.

В таком удрученном состоянии королевич пребывал довольно долго, а однажды исчез, и король с королевой не знали куда. Пролетали дни, но убитые горем родители ничего не слышали о сыне и не знали, жив он или мертв.

А тем временем юноша, покинув дом, странствовал по королевству. Однажды он забрел в долину, где не было ни одного дома, ни большого, ни маленького. Юноша продолжил путь и с наступлением темноты оказался перед горой, у подножия которой мерцал чуть заметный свет. Королевич пошел на него и вскоре набрел на небольшой домик. Войдя внутрь, он увидел старуху с длинными, как палки, зубами, сидящую у горящего камина.

При появлении юноши она встала, взяла его за руку и произнесла:

– Добро пожаловать в мой дом, сын короля Эрина! Потом старуха принесла горячей воды, вымыла ему ноги до самых колен, накормила ужином и уложила в постель.

Когда на следующее утро королевич встал, его уже дожидался завтрак.

– Вчера ты ночевал у меня, а сегодня переночуешь у моей сестры, – произнесла старуха. – Слушайся ее во всем, иначе не сносить тебе головы! А теперь прими от меня подарок. Это клубок ниток. Брось его, прежде чем отправишься в путь, и он весь день будет разматываться перед тобой. Следуй за ним, пока нитка не кончится, тогда смотай ее в клубок и снова брось перед собой!

Королевич тепло попрощался с гостеприимной старухой, бросил на землю клубок и пошел за нитью. Весь день он взбирался на горы и спускался с них, шагал по долинам и равнинам, не упуская из вида нить. Когда она заканчивалась, юноша снова сматывал ее в клубок и бросал перед собой. Наконец, вечером он подошел к горе, у подножия которой мерцал неяркий свет.

Также, как и вчера, королевич пошел на свет и обнаружил домик со светящимися окнами. Юноша вошел и также, как вчера, увидел старуху, но только у этой зубы были еще длиннее, величиной с костыль.

– А! Добро пожаловать в мой дом, сын короля Эрина! – приветливо произнесла и эта старуха. – Вчера ты ночевал у моей сестры; сегодня добро пожаловать ко мне, рада тебя видеть!

Она накормила его мясным ужином, согрела воду для мытья, а после отвела в постель.

Когда на следующее утро юноша встал, его уже ждал завтрак, после чего он был готов тронуться в путь. Старуха дала ему клубок со словами:

– Позавчера ты ночевал у моей младшей сестры; вчера ночевал у меня; сегодня заночуешь у моей старшей сестры. Слушайся ее во всем или лишишься головы! Брось перед собой этот клубок и до вечера следуй за нитью!

Королевич бросил клубок, и тот стал разматываться, ведя его по горам, долинам и склонам холмов. Весь день он шел за нитью и, наконец, вечером увидел свет и обнаружил небольшой дом, куда и вошел. Его встретила еще одна старуха, старшая сестра двух прежних.

– Добро пожаловать, рада видеть тебя, сын короля! – сказала она.

Здесь его ждал такой же радушный прием, как и у старших сестер.

– Я знаю, куда ты держишь путь, – сказала старуха на следующее утро, накормив юношу завтраком. – Ты проиграл свою голову великану Лох-Лейна и должен предстать перед ним. У этого великана огромный замок. Вокруг замка врыто семьсот железных кольев, и на каждом из них, кроме одного, голова короля, королевы или королевского сына. Семисотый свободен,

и ничто не спасет твою голову, если ты не послушаешься меня. Вот тебе клубок: иди за ним, пока он не приведет тебя к озеру, что возле замка великана. Когда в полдень ты подойдешь к этому озеру, клубок будет размотан. У великана три юных дочери, и каждый полдень они приходят на озеро купаться. Ты должен хорошо их рассмотреть, потому что у каждой из них на груди лилия – у одной голубая, у второй белая, а у третьей желтая. Не спускай глаз с девушки с желтой лилией! Внимательно следи за ней: когда девушка разденется, чтобы войти в воду, заметь, куда она положит свою одежду; когда все три сестры войдут в воду и поплывут, хватай одежду Желтой Лилии и прячься. Сестры выкупаются, выйдут на берег и как только обнаружат, что у девушки с желтой лилией пропала одежда, начнут потешаться над ней. Она, нагая, упадет на берег и воскликнет: «Как же я теперь вернусь домой? Меня же засмеют! Кто бы ни взял мою одежду, если он вернет ее мне, я, если смогу, спасу его от опасности, которая ему угрожает!»

Королевич шел за клубком до полудня, и наконец нить вывела его к озеру неподалеку от замка великана. Юноша спрятался за скалой у кромки воды и стал ждать.

В полдень к озеру пришли три сестры и, оставив одежду на берегу, вошли в воду. Когда они принялись плавать и играть, королевич изловчился схватить одежду сестры с желтой лилией на груди и спрятаться за скалой.

Вдоволь накупавшись, сестры вышли на берег. Увидев, что у сестры пропала одежда, девушки с голубой и белой лилиями начали потешаться над ней. Обнаженная девушка, съевшись и припав к земле, заплакала и жалобно произнесла:

– Как я теперь вернусь домой, когда даже родные сестры смеются надо мной? Если я сдвинусь с этого места, все увидят меня голой и станут издеваться!

Сестры ушли домой, оставив Желтую Лилию на берегу оплакивать свою горькую участь. Однако девушка быстро пришла в себя.

– Кто бы ни взял мою одежду, если он вернет ее мне, я прошу его и, если смогу, спасу от угрожающей ему опасности! – громко произнесла она.

Услышав это, королевич бросил ей одежду и снова спрятался за скалу.

Одевшись, девушка подозвала его и сказала:

– Я знаю, куда ты идешь. У моего отца, великана из Лох-Лейна, тебя ждет мягкая постель – глубокий бассейн с водой, где ты должен утонуть. Но не волнуйся; входи в воду и жди, пока я не приду за тобой. Иди в замок моего отца. Когда сегодня вечером он вернется домой и позовет тебя, не принимай от него никакой еды, а когда предложит тебе идти спать в бассейн, смело ступай туда и ничего не бойся!

Дочь великана оставила королевича, и он в одиночестве не торопясь отправился в замок, потому что в запасе у него было достаточно времени.

– Сын короля Эрина здесь? – первое, о чем спросил великан Лох-Лейна, вернувшись вечером домой.

– Я здесь, – ответил королевич.

– Иди поужинай со мной, – пригласил великан.

– Спасибо, но ужинать я не буду, потому что сыт, – отказался королевич.

– Что ж, тогда ступай за мной, я покажу тебе твою постель!

Великан отвел королевича к глубокому бассейну с водой, а сам, усталый после утомительной охоты в горах Эрина, отправился спать.

Как только он ушел, появилась младшая дочь, велела королевичу вылезти из бассейна, поставила перед ним еду и питье, а потом увела в замок и уложила спать на мягкую постель.

Всю ночь она не сомкнула глаз, прислушиваясь к тому, что делается в замке. Наконец, перед рассветом зашевелился отец. Девушка быстро разбудила королевича и велела ему бежать и снова быстро залезть в бассейн.

Вскоре к бассейну подошел великан.

– Ты здесь, сын короля Эрина? – позвал он.

– Здесь, – ответил королевич.

– Что ж, выходи! Сегодня я приготовил для тебя много работы. Конюшню, где содержится пятьсот лошадей, уже семьсот лет никто не чистил! Моя прабабушка в детстве обронила в конюшне снотворную булавку³ да так и не смогла найти. Ты должен отыскать ее до моего возвращения вечером! Если не найдешь, завтра твоя голова будет на семисотом колу!

Королевичу принесли на выбор две лопаты для чистки конюшни, старую и новую. Он выбрал новую и приступил к работе.

На месте каждой кучи, которую он выгребал, появлялись две, и вскоре дверь конюшни оказалась заваленной навозом.

– Как успехи, королевич? – раздался снаружи голос дочери великана.

– Да никак! – ответил он. – Я выгребаю, а на месте каждой убранной кучи появляются две! Дверь уже завалило!

– Ты должен постараться очистить для меня проход, и я помогу тебе, – сказала девушка.

– Да разве я смогу? – удивился королевич.

Как бы то ни было, он прокопал проход. Дочь великана вошла в конюшню, и вскоре та была очищена. На дощатом полу валялась злополучная прабабушкина булавка!

– Здесь в углу лежит булавка, – сказала девушка королевичу, и он спрятал ее за пазуху, чтобы вечером отдать великану.

Он очень обрадовался, а дочь великана поставила перед ним вкусную еду и питье.

– Как ты сегодня поработал? – возвратившись вечером домой, спросил великан.

– Хорошо и даже не устал!

– Ты нашел снотворную булавку?

– Нашел, вот она!

– Ну тогда или дьявол, или моя дочь помогли тебе в работе, потому что один ты бы с этим никогда не справился! – рассердился великан.

– Мне помогли не дьявол и не твоя дочь, а моя собственная сила! – спокойно ответил сын короля Эрина.

– Ты славно поработал; теперь поешь.

– Есть я не хочу; и так сыт по горло! – отказался королевич.

– Что ж, если не хочешь есть, пойдешь в бассейн, – предложил великан.

Королевич снова отправился в бассейн, а усталый после охоты в Эрине великан вскоре захрапел.

Как только отец уснул, Желтая Лилия увела королевича из бассейна, накормила ужином, уложила в постель и снова всю ночь сторожила, боясь пропустить момент, когда перед рассветом зашевелится великан. Как только тот проснулся, она разбудила королевича и отвела его обратно в бассейн.

– Ты жив там, в бассейне? – утром спросил великан.

– Жив, – ответил королевич.

– Что ж, сегодня тебе предстоит много работы. В конюшне, которую ты вычистил вчера, семьсот лет не чинили крышу, и, если ты не покроешь ее птичьими перьями до моего возвращения, завтра твоя голова будет на семисотом колу! Но учти: все перья должны быть различными и по форме, и по цвету! Вот тебе два свистка, старый и новый; выбирай, каким подзывать птиц.

Королевич выбрал новый свисток и отправился по холмам и долинам ловить птиц, приманивая их свистом. Но сколько бы он ни свистел, к нему не прилетела ни одна птица. Наконец, усталый и измученный от блужданий и свиста, он сел на холмик и заплакал.

³ «Снотворная булавка», часто встречаемая в кельтской мифологии, упоминается и у славян, но не так часто. Встречается она и в русских сказаниях – одном из самых красивых европейских фольклоров. (Примеч. авт.)

В этот момент к нему подошла Желтая Лилия, расстелила перед ним скатерть и поставила обильную еду. Не успел он поесть и попить, как конюшня была покрыта перьями, ни одно из которых не напоминало другие по цвету и форме.

– Ты покрыл крышу конюшни? – возвратившись вечером, осведомился великан.

– Покрыл, и без особого труда, – ответил королевич.

– Если это верно, то тебе помогали или дьявол, или моя дочь! – сказал великан.

– Мне помогала только моя сила, а не дьявол и не твоя дочь, – возразил королевич.

Ночь он провел так же, как и две предыдущие.

– Сегодня тебе предстоит большая работа! Если не выполнишь ее, завтра твоя голова окажется на колу! – найдя его в бассейне на следующее утро живым, сказал великан. – Внизу, под моим замком, растет дерево высотой в девятьсот футов, и на этом дереве от самого корня нет сучьев, кроме одного на самой верхушке, где свито воронье гнездо. От земли до вороньего гнезда дерево покрыто стеклом. В гнезде лежит яйцо; ты должен добыть мне это яйцо на ужин, или завтра твоя голова будет на семисотом колу!

Великан отправился охотиться, а королевич пошел к дереву, попытался потрясти его, но ничего не получилось. Попробовал забраться, но безуспешно: ноги скользили по гладкому стеклу. Тогда он подумал: «Да, на этот раз мне конец; сейчас уж я точно останусь без головы!»

Он стоял, предаваясь печальным раздумьям, как вдруг услышал голос Желтой Лилии:

– Как успехи?

– У меня ничего не получается, – пожаловался королевич.

– Да, все, что мы делали до сих пор, пустяки по сравнению с восхождением на это дерево! Но давай сначала сядем и поедим, а потом поговорим! – предложила Желтая Лилия.

Они сели, девушка снова расстелила скатерть, и они вкусно поели.

– А теперь ты должен убить меня, очистить кости от плоти и залезть по ним на дерево, как по лестнице, – вынув из кармана острый нож, сказала Желтая Лилия после еды. – Когда полезешь на дерево, цепляйся костями за стекло, и они будут словно прирастать к стволу; но когда станешь спускаться, обязательно ставь ногу на каждую косточку, а они будут падать тебе в руку, лишь только ты прикоснешься к ним! Поднимайся и спускайся уверенно. Становись на каждую косточку, не пропустив ни одной, иначе она так и останется впившейся в дерево! Заверни всю мою плоть в эту скатерть и положи возле источника у корней дерева. Когда спустишься на землю, собери все кости вместе, положи на них плоть, сбрызни водой из источника, и я предстану перед тобой живая и невредимая! Но не забудь на дереве ни одной косточки!

– Разве я смогу убить тебя после всего, что ты для меня сделала? – воскликнул королевич.

– Если ты не слушаешься, нам обоим конец! – сказала Желтая Лилия. – Ты должен залезть на дерево, иначе мы погибли; и залезть именно так, как я сказала.

Королевич послушался. Он убил Желтую Лилию, очистил кости от плоти и разъединил их, как она его научила.

Забираясь на дерево, королевич цеплял кости Желтой Лилии к стволу и по ним, как по ступенькам, подобрался к гнезду, встав на последнюю косточку.

Он схватил воронье яйцо и начал спускаться, ставя ногу на каждую косточку и забирая их с собой, пока не добрался до последней косточки, которая была прицеплена так близко к земле, что он ее не заметил.

Помня наказ Желтой Лилии, он сложил ее кости по порядку, сверху положил на них плоть, вынутую из скатерти, и сбрызнул водой из источника. Девушка тотчас же появилась перед ним.

– Разве я не предупреждала тебя, чтобы ты не пропустил ни одной косточки? – укоризненно спросила она. – Теперь я на всю жизнь осталась хромой! Ты не наступил на косточку мизинца ноги, и теперь у меня на ногах только девять пальцев!

Вернувшись вечером домой, великан прежде всего спросил:

– Ты добыл мне к ужину воронье яйцо?

– Добыл, – ответил королевич.

– Если это так, то или дьявол, или моя дочь помогали тебе!

– Мне помогла только моя сила, – возразил королевич.

– Как бы то ни было, теперь я должен тебя простить и оставить голову на твоих плечах!

Итак, королевич был волен уйти восвояси, что он и сделал, убежав без оглядки из замка великана. Всю дорогу он бежал к родному дому, где отец с матерью считали его давно умершим. Нужно ли говорить, как они обрадовались его возвращению?

Когда вернулся сын, король призвал старого слепого мудреца и спросил, что ему делать с неугомонным королевичем.

– Послушайся моего совета и найди ему жену; тогда он не убежит, как раньше.

Королю совет понравился, и он обратился к королю Лохлина⁴ с просьбой отдать дочь в жены его сыну.

Король Лохлина прибыл на судне с дочерью и огромной свитой, и в замке короля Эрина стали готовиться к пышной свадьбе.

Королевич попросил отца пригласить на свадьбу великана из Лох-Лейна и Желтую Лилию. Король согласился и послал им приглашение.

Накануне свадьбы в замке состоялся пышный праздник, на котором царило бурное веселье.

– Никогда я так не развлекался! – восхищался великан из Лох-Лейна. – Прекрасно, когда один поет, другой что-то рассказывает, третий показывает фокусы!

Король Эрина спел, король Лохлина рассказал занимательную историю, а когда очередь дошла до великана, он попросил Желтую Лилию выступить вместо него.

Она подбросила в воздух два пшеничных зерна, и на столе появились петух с курицей. Петух налетел на курицу, принялся клевать ее и согнал со стола.

– В тот день, когда я вычистила за тебя конюшню, ты вел себя не так! – заговорила курица человеческим голосом.

Потом Желтая Лилия опять бросила на стол два пшеничных зерна. Петух склевал пшеницу, снова налетел на курицу и согнал ее со стола на пол.

– В тот день, когда я покрыла за тебя крышу конюшни птичьими перьями, среди которых не было ни одного одинакового по цвету или по форме, ты вел себя совсем иначе!

В третий раз Желтая Лилия бросила на стол еще два зерна. Петух опять склевал их и снова согнал курицу на пол.

– В тот день, когда ты убил меня, сделал лестницу из моих костей, взобрался по ним на стеклянное дерево в девятьсот футов высотой, чтобы добыть воронье яйцо на ужин моему отцу, великану из Лох-Лейна, ты, спускаясь, забыл наступить на кость моего мизинца и оставил меня на всю жизнь хромой! – сказала курица.

– Когда я был несколько моложе, чем сейчас, я охотился и бродил по всему свету. Однажды в дороге я потерял ключ от своего ларца, – обратился королевич к гостям. – Я заказал новый ключ, а когда его принесли, нашел старый. Теперь я прошу у вас совета: какой из ключей мне оставить себе?

– Я советую тебе оставить старый ключ, потому что он лучше притерся к замку и ты больше к нему привык, – посоветовал король Лохлина.

Тогда королевич встал и сказал:

– Спасибо, король Лохлина, за мудрый и честный совет! Вот моя невеста, дочь великана из Лох-Лейна! Я беру в жены ее, а не другую женщину. Твоя дочь – гостья моего отца на свадьбе в Эрине!

⁴ Лохлин – Дания. (Примеч. авт.)

Королевич женился на Желтой Лилии, дочери великана из Лох-Лейна, и они прожили долгую жизнь в любви и согласии.

Три дочери короля О'Хары

Жил в Десмонде⁵ король по имени Колуа О'Хара, и было у него три дочери. Однажды, когда король уехал из дому, старшая дочь решила, что пора бы уж ей выйти замуж. Она прошла в отцовские покои, накинула на себя волшебную мантию отца и сказала, что хочет в мужья самого красивого мужчину, который только есть под солнцем.

И королевская дочь получила то, что хотела: едва она скинула мантию с плеч, к замку подъехала золотая карета, запряженная четверкой лошадей, двумя черными и двумя белыми. В карете сидел самый красивый мужчина из всех, кого она когда-либо встречала. Он усадил королевскую дочь в золотую карету и увез с собой.

Увидев, что произошло с ее сестрой, вторая дочь тотчас же накинула на себя волшебную мантию и загадала желание стать женой следующего самого красивого мужчины на свете.

Она сняла мантию; и тотчас же в золотой карете, запряженной четырьмя черными лошадьми, к замку подкатил мужчина, почти такой же красивый, как первый, и увез ее.

Тогда и третья сестра накинула мантию и пожелала занять лучшего белого пса на свете.

Пес с сопровождающим тоже прибыл в золотой карете, запряженной четырьмя белоснежными лошадьми, и увез младшую сестру.

Когда король вернулся домой, слуга доложил ему о проделках дочерей в его отсутствие. Узнав, что младшая дочь выбрала в мужья белого пса и уехала с ним, король пришел в неопишемую ярость.

– Каким ты хочешь видеть меня днем – таким, как сейчас, или таким, каким я бываю ночью? – привезя молодую жену домой, спросил первый мужчина.

– Таким, каким ты бываешь днем.

И вот муж старшей сестры днем был красивым мужчиной, а ночью превращался в тюленя.

Второй мужчина задал тот же вопрос средней сестре и получил тот же ответ; так что и вторая сестра ночью спала с тюленем, а днем любовалась красавцем мужчиной.

– Каким ты хочешь видеть меня днем – таким, каким сейчас, или таким, каким я бываю ночью? – спросил белый пес третью сестру, когда та приехала в его жилище.

– Таким, каким ты бываешь днем.

И белый пес днем оставался псом, а ночью превращался в прекрасного мужчину.

Через некоторое время у третьей сестры родился сын; однажды, отправляясь на охоту, муж предупредил ее, чтобы она не плакала, если с ребенком что-нибудь случится.

Когда он ушел, огромный серый ворон, обитавший в этих местах, унес малыша, которому была неделя от роду.

Помня о предупреждении, дочь короля не пролила ни слезинки о потере.

Они жили дружно и счастливо, и, наконец, у них родился второй сын. Муж каждый день охотился и снова велел ей не плакать, если что-нибудь случится с малышом.

Когда младенцу исполнилась неделя, его тоже унес огромный серый ворон, но мать снова не пролила ни слезинки.

Жизнь продолжалась, и в один прекрасный день у них родилась дочь. Когда ей исполнилась неделя, опять прилетел огромный серый ворон и унес малышку. На этот раз мать пролила одну слезинку на платок, который вынула из кармана и положила обратно.

– Ты плакала на этот раз? – вернувшись с охоты и узнав о том, что сделал ворон, спросил муж.

⁵ Десмонд – средневековое королевство, образовавшееся на территории исторической провинции Ирландии Мунстер. (Примеч. пер.)

– Я пролила всего одну слезинку, – призналась жена. Муж очень рассердился; ведь он знал, какой вред она принесла, пролив эту слезинку.

Вскоре после этого происшествия король пригласил всех трех дочерей навестить его и обещал устроить в их честь пышный праздник. Они ответили, что приедут.

Король был очень рад увидеть своих детей; но королева горевала и считала большим позором, что младшая дочь приедет всего лишь с белым псом.

Белый пес боялся, что король не оставит его среди гостей, а отошлет из замка во двор, где королевские собаки задерут его насмерть.

Жена утешила его:

– Тебе не грозит никакая опасность, потому что ты будешь там, где буду я, и, куда бы ты ни пошел, я пойду с тобой и позабочусь о тебе.

Когда в замке все было готово к празднику и общество собралось в зале, король решил прогнать белого пса; но младшая дочь вступилась за мужа и не позволила выгнать его из зала. Во время всего праздника она держала его возле себя на поводке и делилась с ним угощениями.

Когда праздник закончился и гости разъехались, сестры разошлись по своим комнатам в замке.

Поздно вечером королева взяла с собой повара и отправилась посмотреть, как устроились дочери. Они уже спали. Рядом с младшей дочерью в постели лежал самый красивый мужчина, которого ей когда-либо приходилось видеть.

Тогда она пошла проводить двух других дочерей. Вместо мужчин, которые привезли ее дочерей, с ними в постелях сладко спали два тюленя.

Королева очень взволновалась при виде тюленей. Возвращаясь, они с поваром заметили сброшенную шкуру белого пса. Королева схватила ее и бросила в горящую кухонную печь.

Меньше чем через пять минут шкура затрещала, и от этого треска проснулся не только весь замок, но и вся округа.

Муж младшей дочери вскочил. Он очень рассердился и расстроился.

– Если бы я три ночи провел с тобой под крышей замка твоего отца, то навсегда вернул бы себе прежний облик и был бы человеком как днем, так и ночью, – сказал он. – Теперь же я должен уйти!

Он встал с постели и стремительно, без оглядки убежал из замка. Жена не оставила его; она убежала из замка вслед за ним и шла, не упуская его из вида, всю ночь и весь день.

Днем муж обернулся, увидел жену и велел ей возвращаться к отцу; но она не послушалась его. Ближе к вечеру они, наконец, впервые с тех пор, как покинули замок, увидели дом.

– Войди в этот дом и оставайся там до утра, – повернувшись к жене, велел муж. – А я останусь здесь.

Жена вошла. Хозяйка дома радушно приняла ее и накормила вкусным ужином. Вскоре на колени ей забрался маленький мальчик и назвал мамой.

Хозяйка дома велела ребенку убираться к себе и не мешать.

– У меня есть ножницы, которые сослужат тебе хорошую службу, – сказала она дочери короля. – Как только увидишь людей в лохмотьях, отрежь кусок от их рубища. И у них сразу появятся новые золотые наряды.

Дочь короля осталась на ночь у гостеприимной хозяйки и отлично выпалась. На следующее утро, когда она вышла, муж сказал ей:

– Тебе лучше вернуться к отцу.

– Если мне придется покинуть тебя, то к отцу я не вернусь! – возразила она.

Итак, муж продолжил путь, а жена последовала за ним. Так прошел весь день, а к вечеру они подошли к другому дому у подножия горы.

– Ты войди, а я останусь снаружи до утра, – остановившись, распорядился муж.

Хозяйка дома радушно приняла ее. Когда она поела и попила, из другой комнаты вышел мальчик, сел ей на колени и сказал: «Мама». Хозяйка отослала мальчика восвояси и не велела выходить.

На следующее утро, когда принцесса собралась уходить, хозяйка дома дала ей гребень и сказала:

– Если встретишь человека с головой, усыпанной язвами и болячками, три раза проводи по ней этим гребнем, и голова станет здоровой, с самыми красивыми золотистыми волосами, которые только можно представить.

Принцесса взяла гребень и вышла к мужу.

– А теперь оставь меня и возвращайся к отцу, – приказал он.

– Я не оставлю тебя и буду следовать за тобой, пока у меня хватит сил, – ответила она.

В пути они провели и этот день, и еще два дня.

К вечеру супруги подошли к третьему дому у подножия горы, где принцессу приняли с распростертыми объятиями. Когда она поужинала, маленькая девочка с одним глазом села ей на колени и сказала: «Мама».

Принцесса заплакала при виде ребенка, поняв, что это по ее вине у девочки всего один глаз. Она вынула из кармана носовой платок, которым вытерла слезу, когда серый ворон унес ее ребенка. С тех пор она никогда не пользовалась носовым платком, потому что на нем остался след глаза.

Она развернула платок и приложила его к глазной впадине девочки, и у той сразу же появился зрячий глаз. Хозяйка дома отослала малышку спать.

На следующее утро, когда принцесса уходила, хозяйка дома дала ей свисток и сказала:

– Где бы ты ни свистнула в этот свисток, к тебе слетятся птицы со всего света. Береги свисток, и он сослужит тебе добрую службу.

– Возвращайся в замок отца, потому что сегодня я должен с тобой расстаться, – сказал муж, когда она вышла к нему.

Пройдя вместе несколько сот ярдов, они сели на зеленый холмик.

– Все испортила твоя матушка: если бы не она, мы жили бы вместе до конца наших дней, – объяснил муж. – Мне всего-то было нужно провести с тобой три ночи в доме твоего отца, и я был бы человеком как днем, так и ночью. Дело в том, что меня заколдовала королева Страны Юности. Если я не проведу три ночи с женой под крышей дома ее отца в Эрине, я полжизни буду белым псом; но если до истечения этих трех ночей шкура пса будет сожжена, я должен вернуться в ее королевство и жениться на самой королеве. К ней я сегодня и отправлюсь. Не в моей власти остаться, и я должен тебя покинуть; так что прощай, ты больше никогда не увидишь меня!

Жена осталась сидеть на холме, а муж встал, прошел несколько шагов и исчез в зарослях камыша.

Она до вечера просидела на холме, горюя и не зная, что делать. Наконец, поразмыслив, подошла к камышам, вошла в заросли и, не останавливаясь, последовала за мужем, пока не оказалась в низкой долине.

Через некоторое время принцесса подошла к небольшому домику возле великолепного замка. Войдя в дом, она спросила, не позволят ли ей остаться до утра.

– Конечно, добро пожаловать, – пригласила хозяйка дома.

На следующий день хозяйка затеяла стирку – именно этим она зарабатывала на жизнь. Принцесса взялась помочь ей в работе. В этот день королева Страны Юности и муж принцессы поженились.

Рядом с замком, недалеко от прачки, жила птичница с двумя дочерьми-оборванками. Одна из них приходила играть в дом прачки. Девочка выглядела настолько бедной и одежда

ее была такой потрепанной и грязной, что принцесса пожалела беднягу и разрежала ее платье своими ножницами.

В тот же миг на дочери птичницы оказалось очень красивое золотистое платье, какого никогда не видели ни девочка, ни ее мать.

Оглядев свой новый наряд, девочка со всех ног побежала домой к матери.

– Кто дал тебе такое платье? – спросила птичница.

– Незнакомая женщина из соседнего дома, – указав на дом прачки, ответила девочка.

Птичница немедленно побежала прямо к королеве Страны Юности.

– В наших краях поселилась какая-то странная женщина! – сказала она. – Если ты не прогонишь ее или что-нибудь с ней не сделаешь, она может увести у тебя мужа! У нее есть волшебные ножницы, не похожие на те, что используют в нашей стране.

Королева велела передать принцессе, что, если та сейчас же не отдаст ножницы, ей отрубят голову.

Принцесса ответила, что отдаст ножницы, если королева позволит ей провести ночь с ее мужем.

Королева охотно согласилась дать ей одну ночь. Принцесса пришла, отдала ей ножницы и направилась к мужу. Но королева предусмотрительно напоила того каким-то зельем, отчего он уснул и проснулся только утром, после ухода принцессы.

На следующий день в дом прачки пришла поиграть вторая дочь птичницы. Она выглядела ужасно, потому что голова ее была покрыта язвами и болячками.

Принцесса три раза провела гребнем по голове девочки, вылечила ее, и на голове той завились локонами прелестные золотистые волосы. Девочка побежала домой и сказала матери, что странная женщина провела по ее голове гребнем, вылечила ее, и у нее выросли прекрасные золотистые волосы.

Птичница поспешила к королеве.

– У странной женщины есть удивительный гребень, способный исцелять болячки и возвращать золотистые волосы; и она уведет у тебя мужа, если ты не прогонишь или не убьешь ее! – заявила она.

Королева велела передать принцессе, что, если та не отдаст ей гребень, она прикажет ее убить.

Принцесса ответила, что отдаст гребень, если ей позволят провести ночь с мужем королевы.

Королева согласилась и, как в первый раз, напоила своего мужа зельем. Когда принцесса пришла, он крепко спал и проснулся только утром, когда она уже ушла.

На следующее утро прачка с принцессой отправились на прогулку, и первая дочь птичницы пошла с ними. Когда они вышли из города, принцесса приложила к губам свисток и свистнула. В тот же момент со всех сторон к ней слетелись птицы. Среди них была певчая птица.

Принцесса обратилась к ней.

– Как мне справиться с королевой и вернуть мужа? Конечно, можно убить ее, но смогу ли я это сделать? – спросила она.

– Убить ее очень трудно, – пропела птица. – Никто в Стране Юности не может убить ее, кроме собственного мужа. В дупле падуба, что растет перед замком, живет баран, в баране утка, в утке находится яйцо, а в яйце ее сердце и жизнь. Никто в Стране Юности не может срубить этот падуб, кроме ее мужа.

Принцесса опять свистнула. К ней подбежала лиса и подлетел ястреб. Она поймала их, посадила в корзинки для белья, которые были у прачки, и отнесла в свой новый дом.

Когда дочь птичницы вернулась домой, она рассказала матери о свистке. Птичница побежала к королеве.

– У этой странной женщины есть свисток, который созывает всех птиц, и она уведет твоего мужа, если ты не отрубишь ей голову! – предупредила она.

– Я отберу у нее свисток, – сказала королева и послала за свистком.

Принцесса ответила, что отдаст свисток, если ей позволят провести одну ночь с мужем королевы.

Королева согласилась и, как прежде, напоила его зельем. И он спал все время, пока принцесса была с ним.

Прежде чем уйти, принцесса оставила слуге письмо для мужа королевы, в котором рассказала, как последовала за ним в Страну Юности и отдала ножницы, гребень и свисток, чтобы провести три ночи в его обществе, но не поговорила с ним, потому что королева поила его снотворным зельем; что жизнь королевы находится в яйце, яйцо в утке, утка в баране, а баран в дупле падуба перед замком; и что никто, кроме него, не может срубить это дерево.

Получив письмо, мужчина тотчас же взял топор и направился к падубу. Подойдя к дереву, он увидел принцессу с лисой и ястребом в корзинках.

Он несколько раз ударил топором по стволу; тот раскололся, и из дупла выскочил баран. Не успел он убежать, как его нагнала лиса, разорвала на куски, и оттуда вылетела утка. Та не успела пролететь и двадцати перчей⁶, когда ястреб догнал ее, убил и разбил яйцо. В то же мгновение королева Страны Юности умерла.

Муж поцеловал и обнял верную жену. Он устроил роскошный праздник; а когда праздник закончился, сжег птичницу вместе с ее домом, построил прачке дворец и сделал своего слугу секретарем.

Они никогда не покидали Страну Юности и жили там счастливо, как дай нам Бог жить всем.

⁶ П е р ч – мера длины, равная 5,03 м.

Сын ткача и великан с Белой горы

Когда-то в Эрине на опушке леса жил ткач; однажды в доме кончились дрова, и он с дочерью отправился за хворостом.

Они набрали две вязанки и были готовы нести их домой, как вдруг у них на пути появился прекрасный всадник.

– Добрый человек, не отдашь ли мне свою дочь? – обратился он к ткачу.

– Разумеется, не отдам, – ответил ткач.

– Я дам тебе столько золота, сколько она весит, – сказал незнакомец и поставил на землю суму с золотом.

Ткач вернулся домой с золотом, но без дочери. Золото он зарыл в саду, не рассказав жене о своем поступке. Когда она спросила, где их дочь, ткач ответил:

– Я отослал ее с поручением к соседу, надо кое-что принести.

Наступила ночь, а девушка не вернулась. В следующий раз, отправившись в лес за хворостом, ткач взял с собой вторую дочь; когда они набрали две вязанки и были готовы возвращаться домой, им встретился другой всадник, еще более красивый, чем первый, и спросил ткача, не отдаст ли тот ему свою дочь.

– Не отдам, – ответил ткач.

– Я дам тебе столько серебра, сколько она весит, если ты позволишь ей уйти со мной, – сказал незнакомец и поставил перед ним суму с серебром.

Ткач унес серебро домой и зарыл в саду рядом с золотом, а дочь ушла с всадником.

Отправившись в лес в третий раз, ткач взял с собой третью дочь; когда они собрались вернуться домой, на дороге перед ними появился третий всадник и предложил отцу столько меди, сколько весит третья дочь. И опять девушка ушла с всадником. Ткач закопал медь вместе с золотом и серебром.

Жена ткача день и ночь оплакивала своих дочерей и не давала мужу покоя, пока он не рассказал всю историю.

Через некоторое время у них родился сын. Когда мальчик вырос и должен был пойти в школу, он узнал, как трех его сестер отец продал за золото, серебро и медь. Каждый день, приходя из школы домой, он видел, как убитая горем мать уходит в поле и одиноко блуждает там. Мальчик спрашивал, что ее гнетет, но она всегда уклонялась от ответа.

Однажды он пришел из школы в слезах.

– Пока не найду моих сестер, я не буду ночевать больше трех ночей в одном доме, – заявил он матери и попросил: – Испеки мне три хлеба, мама, потому что завтра я отправляюсь на поиски.

На следующий день он спросил, готов ли хлеб. Мать, не переставая горько плакать, протянула ему три свежих хлеба.

– Мама, сейчас я уйду и вернусь только тогда, когда найду моих сестер!

Мальчик отправился в путь и шел, пока не устал и не проголодался; тогда он сел отведать хлеба, испеченного матерью. К нему подошел рыжеволосый человек и попросил чего-нибудь поесть.

– Садись, – пригласил мальчик.

Мужчина сел, и они вдвоем съели все. От трех хлебов осталась одна корочка.

Мальчик рассказал, куда держит путь.

– Занятие довольно бессмысленное, но раз уж ты решил разыскать сестер, тебе в этом помогут три вещи – острый меч, скатерть-самобранка и волшебная мантия, – сказал рыжеволосый мужчина. – Бери их и помни: никто не сможет убить тебя, пока у тебя в руках этот меч; когда проголодаешься или захочешь пить, достаточно расстелить скатерть и попросить любую

еду или питье, все тотчас же будет тебе подано. Когда наденешь мантию, ни один мужчина, ни одна женщина, ни одно живое существо не увидит тебя, и ты быстрее любого ветра сможешь попасть куда хочешь.

С этими словами рыжеволосый человек исчез, а мальчик продолжил путь. Ближе к вечеру пошел сильный дождь, и он поспешил укрыться под огромным дубом. Подбежав к дереву, мальчик поскользнулся и провалился в разверзшуюся землю. Очнувшись в другой стране, он не растерялся, надел волшебную мантию и полетел со скоростью ветра, пока не увидел вдали замок. Вскоре он стоял перед крепостной стеной с девятью закрытыми воротами. На подкладке волшебной мантии было написано, что в этом замке живет его старшая сестра.

Мальчик долго стоял перед воротами. Наконец к нему вышла девушка и сказала:

– Скорее уходи, иначе тебя убьют!

– Пойди и попроси мою сестру, хозяйку этого замка, выйти ко мне, – обратился он к девушке.

Девушка убежала. Вскоре вышла сестра и спросила:

– Почему ты здесь и зачем пришел?

– Я пришел в эти края найти трех моих сестер, которых отец продал за золото, серебро и медь. Ты – моя старшая сестра!

Поняв, что перед ней стоит ее брат, она открыла ворота,пустила его и предупредила:

– Что бы ты ни увидел в этом замке, не удивляйся и не пугайся. Мой муж заколдован. Я вижу его только ночью. Он исчезает каждое утро, весь день где-то пропадает и возвращается только поздно вечером.

Солнце зашло; пока брат с сестрой разговаривали, в замок с ужасным топотом ворвался баран, взбежал по лестнице наверх, и вскоре оттуда спустился красавец мужчина. Это и был муж сестры.

– Кто это к нам пожаловал? – спросил он жену.

– Это мой младший брат! Он пришел из Эрина повидаться со мной! – ответила она.

На следующее утро, когда хозяин дома, превратившись в барана, собрался уходить, он повернулся к мальчику и сказал:

– Ты еще несколько дней поживешь в моем доме? Добро пожаловать!

– Я был бы рад погостить у вас, но дал обет не спать в одном доме больше трех ночей, пока не найду всех своих сестер.

– Ладно, раз уж ты должен идти, у меня для тебя кое-что есть, – сказал баран и, вырвав у себя клоч шерсти, отдал мальчику со словами: – Храни это; если с тобой случится беда, вынь эту шерсть и позови на помощь баранов со всего света!

Баран ушел. Мальчик попрощался с сестрой, надел волшебную мантию и исчез. Он шел долго, пока не устал и не проголодался. Тогда мальчик сел, сбросил волшебную мантию, расстелил скатерть-самобранку и попросил еды и питья. Вдоволь насытившись, он свернул скатерть, накинул волшебную мантию и полетел быстрее ветра.

Примерно за час до заката он заметил замок, в котором жила его вторая сестра. Когда он подошел к воротам, к нему вышла девушка и сказала:

– Скорее беги от этих ворот, или тебя убьют!

– Я не уйду отсюда, пока моя сестра, которая живет в замке, не выйдет и не поговорит со мной.

Девушка убежала, и через некоторое время к нему вышла сестра.

Услышав его рассказ и имя отца, она поняла, что перед ней ее брат.

– Проходи в замок, – пригласила она, – но не пугайся и не удивляйся ничему, что бы ты ни увидел и ни услышал. Я не вижу мужа с утра до вечера. Он уходит и возвращается в обличье рыбы, но ночью он человек.

Ближе к закату раздался ужасный шум. В замок ворвался хозяин – огромный лосось. Шлепая хвостом и плавниками, он поднялся по лестнице, но очень скоро вернулся в образе красивого мужчины.

– Кто к нам пожаловал? – спросил он жену. – Я думал, ты никого не впускаешь в замок, пока меня нет.

– Это мой брат, он пришел повидаться со мной, – ответила женщина.

– Если это твой брат, то добро пожаловать! – произнес муж.

Они поужинали, а потом до утра спали мирным сном. Когда хозяин замка, превратившись в лосося, собрался уходить, он повернулся к мальчику и сказал:

– Оставайся-ка ты погостить у нас!

– Спасибо, но не могу, – отказался мальчик. – Я дал обет не спать трех ночей в одном доме, пока не разыщу всех своих сестер. Сейчас я должен идти и найти мою третью сестру.

Тогда лосось отломил часть своего плавника и отдал мальчику со словами:

– Если тебе понадобится помощь, позови всех лососей в море прийти тебе на помощь.

Они расстались. Мальчик надел волшебную мантию и умчался быстрее ветра. Он шел вперед, не останавливаясь, пока не проголодался и не захотел пить. Тогда он сел, снял волшебную мантию, расстелил скатерть-самобранку и наелся досыта. Потом продолжил путь и шел почти до заката, пока не увидел замок, в котором жила третья его сестра. Мальчик заметил, что все три замка располагались у моря, но ни одна из сестер не знала, где живет и где две других ее сестры.

Третья сестра приняла брата точно так же, как первая и вторая, предупредив, чтобы он ничему не удивлялся.

Очень скоро раздался оглушительный шум, и к замку подлетел огромный орел. Он взлетел по лестнице, но вскоре спустился в образе мужчины.

– Что это за незнакомец у нас? – спросил он. Как баран и лосось, он знал мальчика и только хотел проверить правдивость жены.

– Это мой брат, он пришел повидаться со мной! После ужина все легли спать. Улетая на следующее утро, орел выдернул перо из крыла и сказал мальчику:

– Держи; оно может тебе пригодиться. Если попадешь в переделку и тебе понадобится помощь, созови орлов со всего света, и они слетятся к тебе.

Теперь мальчик мог не спешить, так как третья сестра нашлась. Он поднялся вместе с ней, чтобы осмотреть окрестности и взглянуть на море. Вдали он увидел огромную белую гору, а на ее вершине замок.

– В этом замке на белой горе живет великан, который украл самую красивую молодую женщину на свете, – сказала сестра. – Со всех земель к великану приезжают величайшие герои и отважные королевичи, чтобы забрать ее у великана и жениться на ней. Но никому из них не удалось победить великана и освободить молодую женщину; великан всех побеждает, отрубает им головы и съедает, выплевывая только кости. Вокруг замка все бело от костей мужчин, съеденных великаном!

– Я пойду в этот замок, попробую убить великана и освободить молодую женщину, – твердо решил мальчик.

С этими словами он попрощался с сестрой, надел волшебную мантию, взял с собой меч и вскоре уже был в замке. Великан сражался с королевичами возле крепостной стены. Увидев молодую женщину, мальчик снял волшебную мантию и заговорил с ней.

– Ах, что ты можешь сделать против великана? – воскликнула она. – Никому не под силу даже подойти к этому замку, не лишившись головы. Великан убивает каждого и мгновенно съедает, настолько все малы по сравнению с ним.

– И никак нельзя убить его? – спросил мальчик.

– Думаю, никак, – горько вздохнула его собеседница.

– Что ж, если ты покормишь меня, я останусь здесь; а когда придет великан, сделаю все возможное, чтобы убить его. Но никому обо мне не рассказывай.

Он надел волшебную мантию и стал невидимкой. Наконец, пришел великан с телами двух мужчин на спине. Он бросил их к ногам жены и велел молодой женщине приготовить обед. Потом великан принюхался и сказал:

– Тут кто-то есть; я чувствую запах крови эринейца.

– Ты ошибаешься, – возразила молодая женщина. – Я никого не вижу.

– Я тоже никого не вижу, но чувствую запах человечины, – произнес великан.

В этот момент мальчик выхватил из ножен меч и нанес удар великану. Тот рванулся, чтобы нанести ответный удар, но тут же получил удар с другой стороны.

Так схватились друг с другом великан и мальчик в волшебной мантии и бились до тех пор, пока великан не получил пятьдесят ран. Он был весь залит кровью. Каждую минуту мальчик наносил ему удар мечом, но великан так и не смог ни на один из них ответить.

– Кто бы ты ни был, погоди до завтра, тогда я тебе покажу! – крикнул он в конце концов.

Борьба прекратилась; молодая женщина принялась рыдать и причитать, словно сердце ее разрывалось при виде ран великана.

– Ах, тебе нельзя больше оставаться со мной; теперь тебя убьют! Что я буду делать одна, без тебя? – нежно промывая его раны, причитала она.

– Не бойся, кто бы он ни был, он не убьет меня, потому что никто на свете не сможет убить меня, – утешил ее великан и отправился в постель. Утром он встал совершенно здоровым.

Утром следующего дня великан и мальчик сошлись вновь, и битва закончилась далеко за полдень. Великан был весь изранен, сам же не нанес мальчику ни одного удара, потому что не видел его: ведь тот снова был в волшебной мантии. Великану пришлось попросить передышки до следующего утра.

Молодая женщина, промывая и перевязывая раны великана, плакала и причитала:

– Что со мной теперь станет? Я боюсь, что на этот раз тебя убьют; как же я буду жить без тебя?

– Не бойся за меня, я тебя успокою, – молвил великан. – На дне моря лежит сундук, запертый и перевязанный, в сундуке утка, в утке яйцо; меня никто не сможет убить, пока кто-нибудь не достанет яйцо из утки что в сундуке на дне моря и не потрет им родимое пятно под моей правой грудью.

Все это слышал невидимый мальчик. Узнав о сундуке на дне моря, он тут же вспомнил о лососях и помчался к берегу моря, благо бежать было недалеко. Там он вынул кусок плавника, подаренный ему мужем средней сестры, и созвал лососей со всего моря, чтобы те вынесли сундук с уткой на берег.

Ему не пришлось долго ждать. Вскоре в море появился косяк лососей, плывущих к берегу; они выбросили на берег перед мальчиком сундук.

Но сундук был заперт и перевязан крепкими цепями; как же открыть его? Мальчик вспомнил о баранах и, вынув клочок шерсти, крикнул:

– Я хочу, чтобы бараны со всего света прибежали сюда и открыли этот сундук!

В эту же минуту бараны со всего света сбежались на берег; каждый из них был увенчан парой острых рогов; вскоре они разнесли сундук на мелкие кусочки. Оттуда выпорхнула утка и полетела над морем.

– Я хочу, чтобы орлы со всего света слетелись сюда, вынули из утки яйцо и принесли мне! – схватив орлиное перо, крикнул мальчик.

В ту же минуту утку окружила огромная стая орлов, и вскоре они принесли мальчику яйцо. Он положил перо, шерсть и кусок плавника в походную суму, надел волшебную мантию, вернулся в замок на белой горе и велел молодой женщине, как раз перевязывавшей вели-

кану раны, поднять его правую руку, чтобы убедиться, что родимое пятно действительно существует.

На следующий день великан с мальчиком боролись далеко за полдень. Великан был почти разрублен на куски и попросил прекратить бой.

Молодая женщина поспешила перевязать его раны, и он сказал:

– Я вижу, ты готова помочь мне, но не можешь. Но ничего не бойся, меня не убьют!

Тогда женщина подняла его правую руку, чтобы смыть кровь, и невидимый мальчик, который был тут же, потерял родимое пятно яйцом. И в ту же минуту великан испустил дух.

Мальчик отвел молодую женщину в замок своей третьей сестры. На следующий день он вернулся в замок на белой горе за сокровищами великана. Там оказалось столько золота, что одной лошади было не под силу увезти его.

Мальчик с молодой женщиной девять дней погостил в замке орла. Уходя, он вернул перо, и оба отправились в замок лосося, где тоже провели девять дней у лосося и второй сестры. Уходя, он вернул лосося кусок плавника.

Придя в замок барана, они провели пятнадцать дней со старшей сестрой, в их честь хозяйка устроила пышный праздник. Попрощавшись наутро с сестрой и ее мужем, мальчик вернул ему клочок бараньей шерсти и отправился домой с молодой женщиной, бывшей хозяйкой замка на белой горе. Все три сестры передали с мальчиком подарки матери и отцу.

Наконец, они подошли к яме возле дерева, спустились в нее и оказались как раз на том месте, где мальчик встретил рыжеволосого человека. Мальчик расстелил скатерть-самобранку, попросил подать как можно больше яств и напитков и позвал рыжеволосого человека. Тот пришел. Все трое с удовольствием ели и пили.

Когда все было съедено и выпито, мальчик вернул рыжеволосому человеку волшебную мантию, острый меч и скатерть-самобранку и поблагодарил его.

– Ты был добр ко мне, – произнес рыжеволосый человек. – Когда я попросил поесть, ты поделился со мной хлебом, а когда я спросил, куда ты держишь путь, чистосердечно все мне рассказал. Я решил отплатить добром за добро и помочь тебе; ведь я знал, что в одиночку ты никогда не добьешься своей цели. Знай: я брат орла, лосося и барана.

И они расстались. Мальчик вернулся домой к родителям вместе с молодой женой. На деньги, вырученные от продажи сокровищ великана, он построил просторный теплый дом, где счастливо жил с родителями, а когда возмужал – женился на красавице, которую освободил от ненавистного великана.

Белокурая, Смуглянка и Трепетная

Жил в Тир-Конеле⁷ король Эд Крохта⁸, и было у него три дочери, которых звали Белокурая, Смуглянка и Трепетная.

У Белокурой и Смуглянки было много платьев, и они каждое воскресенье появлялись в церкви в новых нарядах. А Трепетная выполняла всю работу по дому. Сестры вообще не разрешали ей выходить из дома, потому что была она красивее их и могла раньше выйти замуж.

Так продолжалось семь лет, пока сын короля Омании⁹ не влюбился в старшую сестру.

Однажды воскресным утром, когда сестры ушли в церковь, на кухню к Трепетной зашла старая птичница и сказала:

– В такой день тебе тоже нужно быть в церкви, а не заниматься домашними делами.

– Но как? – спросила Трепетная. – У меня нет приличной одежды, чтобы появиться в церкви; и если только сестры увидят меня там, убьют за то, что я самовольно вышла из дома!

– У тебя будет самое красивое платье, они такого никогда не видели. Ты только скажи, какое хочешь платье, и ты его получишь! – пообещала птичница.

– Я хочу белоснежное платье и зеленые туфли, – ответила Трепетная.

Птичница надела волшебную мантию, отрезала клочок от лохмотьев, которые были на девушке, и попросила превратить лоскуток в белоснежное и самое красивое платье на свете и пару зеленых туфель.

В этот же момент у нее в руках оказались изумительное платье и туфли, и девушка сразу же переделалась в них. Когда Трепетная была одета, птичница сказала:

– У меня есть медовая птичка¹⁰, которая сядет на твое правое плечо, и медовая стрелочка, которую прикрепишь на левое. У ворот стоит белоснежная кобыла под золотым седлом и с золотой уздечкой.

Трепетная вскочила в золотое седло, взяла повод, готовая тронуться в путь, но птичница предупредила ее:

– В церковь не входи! В туже минуту, как закончится месса и все двинутся к выходу, мгновенно скачи домой!

Когда закончилась месса, люди, выходившие из церкви, не узнали Трепетную, которая подъехала к церковной двери. Она быстрее ветра понеслась домой, и все бросились за ней в погоню. Но Трепетная на белом коне ускакала, и никому не удалось ее догнать.

Возвратившись домой, девушка вошла и обнаружила, что птичница уже сделала за нее всю работу: на столе стоял готовый обед! Она мгновенно сняла белое платье и надела старые лохмотья.

Когда сестры вернулись, птичница спросила:

– Что новенького видели вы в церкви?

– У нас потрясающая новость! – ответили сестры. – У дверей церкви мы встретили удивительную, великолепную леди в ослепительном платье! Такого мы не видели ни на одной женщине! Рядом с ним наши наряды кажутся просто лохмотьями! В церкви не нашлось ни одного мужчины, от короля до нищего, кто узнал бы ее!

⁷ Тир-Конел – на кельтском языке означает Страна О'Доннела, древнего королевства на юго-западе Ирландии. До настоящего времени в тех краях производится виски «Тирконелл». (Примеч. пер.)

⁸ Эд Крохта – Aedh Cuircha (по-английски произносится Крохта) по-ирландски означает «подвешенный» или «прерванный». По аналогии с современным именем Хью, имеющим кельтские корни и означающим «огонь», «вдохновение», автор предполагает, что имя Крохта может означать «летающую искру», «искрящийся», «искрометный». (Уточненное примеч. авт.)

⁹ О м а н и я – бывшая Эмания в Ольстере. (Примеч. авт.)

¹⁰ Медовая птица – разновидность певчих птиц на Гавайских островах. (Примеч. пер.)

Сестры потеряли покой, желая купить такое же платье, какое было на прекрасной незнакомке, но медовую птичку и медовую стрелочку найти не так-то легко!

В следующее воскресенье две сестры, принарядившись, опять отправились в церковь, а младшую оставили готовить обед.

Когда они ушли, пришла птичница и спросила:

– Ты пойдешь сегодня в церковь?

– Пойду, – ответила Трепетная. – Я не могу не пойти!

– Что ты хочешь надеть на этот раз? – поинтересовалась птичница.

– Платье из блестящего черного атласа и красные туфли.

– Какого цвета кобылу ты хочешь?

– Тоже черную и такую блестящую, чтобы на ней было видно мое отражение!

Птичница накинула волшебную мантию и попросила одежду и кобылу. В то же мгновение платье с туфлями были в ее руках, а кобыла стояла у ворот. Когда Трепетная оделась, птичница посадила медовую птичку ей на правое плечо и прикрепила медовую стрелочку на левое. На этот раз седло и уздечка были серебряные.

Когда Трепетная вскочила в седло и взяла в руки повод, птичница строго наказала ей, как и в прошлый раз, не входить в церковь, а как только месса закончится и прихожане начнут расходиться, как можно быстрее скакать прочь, чтобы никто не смог догнать ее.

В это воскресенье люди были потрясены больше прежнего и смотрели на нее дольше, чем в первый раз; они думали только об одном, как узнать, кто она такая. Но у них не было шанса; в тот же момент, когда месса закончилась и в дверях появились прихожане, она поскакала прочь от церкви и была дома прежде, чем кто-либо смог остановить ее или поговорить с ней.

Птичница уже приготовила обед. Трепетная сняла атласное платье и переделась в свое старье.

– Что новенького сегодня? – осведомилась птичница у сестер, когда те вернулись из церкви.

– Ах, мы опять видели великолепную леди! Какими же невзрачными кажутся наши наряды по сравнению с ее атласным платьем! И все, кто был в церкви, все до единого человека, смотрели только на нее, а на нас никто и не взглянул!

Сестры не успокоились, пока не купили платья, хотя бы отдаленно напоминающие платье прекрасной незнакомки. Разумеется, они не шли ни в какое сравнение, ведь таких платьев в Эрине было не найти.

В третье воскресенье Белокурая со Смуглянкой в новых, черных атласных платьях снова отправились в церковь. Трепетную они оставили дома хлопотать на кухне и велели к их возвращению приготовить обед.

Когда они скрылись из вида, птичница пришла на кухню и сказала:

– Ну как, дорогая, пойдешь ли ты сегодня в церковь?

– Я бы пошла, будь у меня новое платье.

– Будет тебе новое платье, только скажи, какое ты хочешь? – спросила птичница.

– Платье с красной, как роза, юбкой и белым как снег лифом, а на плечи зеленую накидку!

И еще шляпу с красным, белым и зеленым перьями; да, и еще туфли с красными мысами, белой серединой и зелеными задниками и каблуками!

Птичница надела волшебную мантию, загадала все желания, и они тотчас исполнились. Когда Трепетная оделась, птичница посадила ей на правое плечо медовую птичку, а на левое прикрепила медовую стрелочку. Надевая ей на голову шляпу, отстригла ножницами немного волос от одного локона, немного от другого.

В этот момент по плечам девушки заструились прекрасные золотистые кудри. Птичница спросила, какую кобылу она хотела бы на этот раз. Трепетная попросила белую, с голубыми и золотистыми пятнами по всему телу, с золотым седлом и золотой уздечкой.

И вот уже у ворот стояла кобыла, а на голове ее между глазами сидела птица. Как только Трепетная вскочила в седло, птица запела и не замолкала, пока девушка не вернулась после мессы из церкви.

Сын короля Омании, забыв о старшей сестре, заранее вышел из церкви, чтобы догнать прекрасную незнакомку, когда она помчится прочь.

В это воскресенье в церкви набилось больше народа, чем раньше, а вокруг ограды уже собралась целая толпа. Трепетной на белой кобыле едва удалось въехать в ворота.

Как только месса закончилась и народ повалил из церкви, она повернула кобылу, выскочила из ворот и быстрее ветра помчалась прочь. Но подстерегавший незнакомку принц Омании сумел догнать ее и схватить за ногу. Он бежал рядом с кобылой не меньше тридцати перчей, не выпуская ноги прекрасной леди, пока у него в руках не осталась только туфелька, слетевшая с ее ноги. Трепетная как можно быстрее вернулась домой, но очень боялась, что птичница убьет ее за потерю туфельки.

Увидев, что девушка удручена и изменилась в лице, старая женщина спросила:

– Что с тобой случилось?

– Я потеряла туфлю, – призналась Трепетная.

– Да забудь ты о ней, не переживай! Что ни делается, все к лучшему! – ободрила ее птичница.

Тогда Трепетная отдала птичнице платье, шляпку и оставшуюся туфельку, надела старое платье и принялась хлопотать на кухне. Когда сестры вернулись домой, птичница, как всегда, спросила:

– Что новенького в церкви?

– Кое-что есть, – сказали они. – Сегодня мы снова видели ту леди! Прекрасная незнакомка приехала в еще более роскошном наряде, чем раньше! На ней было чудесное разноцветное платье, такая же шляпка с разноцветными перьями и хорошенькие разноцветные туфельки, а белая лошадь тоже была в цветных пятнах, и на голове у нее сидела птица, которая пела не переставая! Эта леди самая красивая женщина в Эрине!

Когда Трепетная ускакала домой, сын короля Омании сказал другим королевским сыновьям:

– Эта леди будет моей! Те засмеялись:

– Ты еще не победил ее! У тебя осталась лишь ее туфелька! Поэтому тебе придется с мечом в руках сражаться за нее со всеми нами! Если выйдешь победителем, сможешь назвать ее своей!

– Что ж, когда я найду леди, которой туфелька будет впору, не волнуйтесь, я вступлю за нее в схватку с вами, и, клянусь, она достанется мне!

Королевичам тоже не терпелось узнать, кому же подойдет туфелька, и все они одной компанией отправились на поиски прекрасной незнакомки. Обошли весь Эрин с севера до юга и с востока до запада, не пропустили ни одного города, ни одной деревни, обыскали в королевстве каждый дом, чтобы найти ту, которой туфля придется впору, будь она богатой или бедной, из высшего общества или простолюдинов.

Принц Омании не выпускал туфельку из рук; и когда молодые женщины видели ее, в них пробуждались большие надежды. Туфелька была обычного размера, не большая и не маленькая, и никто не мог догадаться, из чего она сделана. Одна девушка подумала, что туфелька подойдет ей, если она немного подрежет себе большой палец ноги; другая, со слишком маленькой ногой, что-то подложила в чулок. Но бесполезно, они лишь испортили себе ноги, а потом месяцами их лечили.

Две сестры, Белокурая и Смуглянка, услышали, что принцы ищут по всему Эрину женщину, которой подойдет туфелька, решили тоже ее примерить.

– Может быть, эта туфелька придется по ноге мне? – однажды предположила Трепетная.

– Не болтай чепуху! Что толку об этом говорить, когда ты каждое воскресенье сидела дома?

Они бранили младшую сестру и ждали своей очереди на примерку. Наконец, к их дворцу подъехали принцы. В тот день, когда они должны были нанести им визит, сестры посадили Трепетную в чулан и заперли ее там. Когда принцы вошли в дом, принц Омании дал сестрам примерить туфельку. Но, несмотря на все их старания, ни одной из них она не подошла.

– Нет ли здесь других молодых женщин? – осведомился принц.

– Есть! – крикнула из чулана Трепетная. – Я в чулане!

– Ох! Лучше бы мы сожгли ее! – воскликнули сестры. Но принц с товарищами сказали, что не покинут дом, пока не увидят ее; поэтому сестрам пришлось открыть дверь. Когда Трепетная вышла, ей дали примерить туфлю, и она пришлась ей точно по ноге.

Принц Омании посмотрел на нее и сказал:

– Ты та женщина, которой туфля пришлась по ноге, и ты та женщина, с которой я снял туфлю!

– Подождите здесь, я скоро вернусь, – сказала Трепетная.

Она побежала к птичнице. Старая женщина надела волшебную мантию, попросила тот же наряд, что был на девушке в первое воскресенье, и посадила на такую же белую кобылу. Затем Трепетная выехала на дорогу перед домом.

– Да это же та леди, которую мы видели в церкви! – восхищенно воскликнули принцы.

Она снова удалилась и вернулась на черной кобыле и в черном атласном платье.

– Ну конечно, это та самая леди, которую мы видели в церкви! – снова воскликнули принцы.

Она ненадолго удалилась в третий раз и вскоре вернулась на пятнистой кобыле и в разноцветном платье.

– Это, несомненно, та леди, которую мы видели в церкви! – хором закричали все.

Все были удовлетворены, увидев, что Трепетная и есть та самая женщина.

– Теперь ты должен сразиться с нами за нее прежде, чем назвать ее своей! – заявили сыну короля Омании принцы и другие высокопоставленные особы.

– Я к вашим услугам! – ответил принц.

Первым на бой вышел сын короля Лохлина. Ожесточенный поединок начался. Они боролись девять часов, и в конце концов сын короля Лохлина прекратил бой, отказался от своих притязаний и покинул поле битвы. На следующий день в битву вступил сын короля Испании. Он дрался шесть часов и тоже уступил. На третий день на бой вышел сын короля Валлиса¹¹ и продержался восемь часов. На четвертый день шесть часов подряд дрался сын короля Греции, и все с тем же успехом. На пятый день все иностранные принцы отказались от притязаний на прекрасную даму; а сыновья всех королев провинций Эрина отказались драться с хозяином своей земли, дав шанс иностранцам попытать свое счастье. Так как никто больше не стал претендовать на женщину, Трепетная по праву досталась сыну короля Омании.

Назначили день свадьбы, разослали приглашения. Свадьба продолжалась один год и один день. Когда празднество закончилось, сын короля привез невесту домой, а в положенное время у них родился сын. Молодая женщина послала за своей старшей сестрой, Белокурой, чтобы та помогла ей ухаживать за ребенком и составила компанию. Однажды, когда Трепетная поправилась и ее муж отправился на охоту, обе сестры вышли погулять; и, едва они подошли к берегу, старшая сестра столкнула младшую в море, где ту проглотил огромный кит.

Старшая сестра вернулась домой одна, и муж спросил:

– Где твоя сестра?

¹¹ В а л л и с – древнее название Уэльса. (Примеч. пер.)

– Она уехала к отцу в Боллишеннон; теперь, когда я поправилась, она мне больше не нужна.

– Боюсь, что моя жена пропала, – глядя на нее, сказал муж.

– Да нет же, уехала к отцу моя сестра Белокурая, – возразила она.

Так как сестры были очень похожи, принц засомневался. Ночью он положил между ними меч и сказал:

– Если ты моя жена, этот меч станет теплым; если нет, он останется холодным.

Утром, когда он встал, меч был таким же холодным, как и накануне.

Случилось так, что сестер, гулявших по берегу, видел маленький пастушок, который пас коров на лугу возле моря. Он заметил, как Белокурая столкнула Трепетную в море. На следующий день во время прилива он увидел, как кит подплыл к берегу и выбросил Трепетную на песок. Она сказала пастушку:

– Когда вечером вернешься домой с коровами, скажи хозяину, что моя сестра Белокурая вчера столкнула меня в море, где меня проглотил кит. Сейчас он выбросил меня на берег, но приплывет и снова проглотит во время следующего прилива. Кит уплывет, но со следующим приливом возвратится и снова выбросит меня на берег. Он будет выбрасывать меня три раза. Я заколдована этим китом и не могу сама убежать с берега. Если муж не спасет меня прежде, чем я буду проглочена в четвертый раз, я погибла. Он должен прийти и застрелить кита серебряной пулей, когда тот перевернется на спину. Под грудным плавником у кита есть красновато-коричневое пятно. Мой муж должен попасть в это пятно, потому что это единственное место, куда киту можно нанести смертельную рану.

Когда пастушок пришел домой, старшая сестра напоила его зельем, лишаящим памяти, и он все забыл.

На следующий день пастушок снова пришел на берег. Кит подплыл и снова выбросил Трепетную.

– Ты рассказал хозяину то, о чем я тебя просила? – спросила она.

– Нет, я забыл, – признался он.

– Как же ты забыл? – спросила Трепетная.

– Хозяйка дома дала мне что-то выпить, и у меня совсем отшибло память!

– Пожалуйста, не забудь все рассказать ему сегодня; а если хозяйка снова будет предлагать тебе питье, ничего у нее не бери!

Как только пастушок пригнал коров домой, Белокурая предложила ему попить. Он отказался, пошел к хозяину и обо всем ему рассказал. На третье утро принц зарядил ружье серебряной пулей и пошел на берег. Ему не пришлось долго ждать, вскоре приплыл кит и, как два предыдущих раза, выбросил Трепетную на берег. Она не могла сказать мужу ни слова, пока тот не убил кита. Но вот кит отплыл, перевернулся на спину, и лишь на мгновение показалось красновато-коричневое пятно. В этот момент принц выстрелил. У него был только один ничтожный шанс, но он его не упустил! Кит, обезумевший от боли, умер, а море вокруг него покраснело от крови.

В ту же минуту Трепетная заговорила с мужем, рассказала ему о проделке сестры, и они вернулись домой. Муж тотчас же сообщил отцу жены о злодействе его старшей дочери. Отец немедленно приехал и разрешил принцу выбрать для нее любую смерть, но тот отказался, ответив, что предоставляет отцу право распоряжаться жизнью и смертью дочери. Отец приказал заточить ее в бочку, дать запас еды на семь лет и выбросить в море.

Через некоторое время у Трепетной родился второй ребенок, дочь. Тогда они с принцем отдали пастушка в школу и воспитывали вместе с остальными своими детьми.

– Когда наша малышка вырастет, мы не отдадим ее ни за кого, кроме него! Ты бы не спас меня, если бы не этот маленький пастушок; поэтому мне не жаль отдать за него свою дочь!

Пастушок и дочь принца поженились.

Сын короля Омании с Трепетной родили четырнадцать детей, они жили счастливо и умерли в глубокой старости.

Король Эрина и королева Одинокого Острова

Давным-давно жил в Эрине один король. Однажды он пошел на охоту, но только на закате ему удалось выследить черного кабана.

– Если уж за весь день я не встретил ни одного зверя, кроме этого кабана, попробую догнать его, – решил король и, прищипав лошадь, погнался за кабаном.

Кабан взбегал на гору, а король скакал по равнине позади него; когда он поднимался на гору, кабан уже мчался по равнине впереди него. Наконец, оба оказались на берегу моря, и кабан прямо с берега бросился в морские глубины. Король прищипнул лошадь и погнался за ним. Но лошадь быстро устала плыть и, выбившись из сил, утонула.

Тогда король поплыл за кабаном, однако вскоре ослабел.

«Явно не к добру на моем пути появился этот черный кабан», – подумал он, но все же продолжал плыть, пока, наконец, не увидел землю. Кабан приплыл к острову; король тоже вышел на берег вслед за ним, огляделся и подумал: «И зачем только я приплыл сюда? Поблизости не видно ни одного дома!»

Но король был храбрецом. Он быстро взял себя в руки и воскликнул:

– Я буду самым никчемным человеком на свете, если не сумею где-нибудь найти кров!

Пройдя совсем немного, он увидел на равнине огромный замок, а когда приблизился к нему, удивился: в замок вела низкая дверь с широким порогом, утыканным острыми бритвами, а из низкой притолоки торчали длинные острые иглы. Дорога к замку была усыпана золотым гравием. Король вошел в замок, осторожно перепрыгивая через бритвы и нагибаясь, чтобы не задеть иглы. Увидев перед собой огромный пылающий очаг, он решил:

– Пожалуй, сяду я здесь, погреюсь у очага, да и просушу одежду!

Король уже согрелся, когда перед ним вдруг появился стол со всевозможными яствами и питьем, но король не заметил, кто все это принес.

– Клянусь честью, совсем неплохо! – воскликнул правитель Эрина. – Я вдоволь наемся и напьюсь!

Он вдоволь наелся и напился, а потом огляделся и заметил прекрасную золоченую кровать.

– Что ж, после такого трудного дня совсем неплохо немного поспать на этой кровати!

Он с удовольствием растянулся на кровати и заснул. Ночью он проснулся и почувствовал присутствие в комнате женщины. Он протянул к ней руку и позвал к себе, но ответа не последовало.

Когда наступило утро, король вышел из замка и оказался в огромном, прекрасном саду, которого вчера не было. Ночью таинственная незнакомка при помощи заклинаний друидов засадила весь остров прекрасным садом, таким большим, что за весь день король не смог из него выбраться. На закате он вернулся к двери замка; вошел, перепрыгивая через бритвы и нагибаясь под иглами, сел к камину, и перед ним, как и в предыдущий вечер, появился стол. Король поел, напился и выпался на кровати; а когда проснулся ночью, снова ощутил присутствие женщины; но она, как и прежде, была молчалива и невидима.

Выйдя из замка следующим утром, король Эрина заметил, что сад изменился: он стал в три раза красивее, чем был накануне. Он бродил по саду весь день, но выбраться из него так и не смог. На закате он вернулся к двери замка, вошел, перепрыгивая через бритвы и сгибаясь под иглами, поел, попил и выпался, как прежде. Среди ночи он проснулся и снова почувствовал присутствие в комнате женщины.

– Однако это удивительно: провести три ночи с женщиной и не видеть ее, не знать, кто она такая! – изумился он.

– Больше тебе не придется так говорить, король Эрина, – ответил женский голос, и в ту же минуту комната наполнилась светом. Перед королем стояла самая прекрасная женщина на свете. – Ты на Одиноком острове, король Эрина. Помнишь того черного кабана, который заманил тебя сюда, за которым ты гнался по суше и по морю? Так вот это была я, королева этого острова! Две моих сестры и я заколдованы друидами и не можем избавиться от их чар, пока наш с тобой сын не освободит нас. Завтра, король Эрина, я дам тебе лодку, и ты вернешься в свое родное королевство.

Утром она привела его на берег моря, где его уже ждала лодка. Король повернул лодку носом в море, а кормой к земле, поднял паруса и отчалил. Под рев ветра и свист угрей он, наконец, благополучно причалил к родным берегам и попал в свой замок в Эрине.

Через три четверти года королева Одинокого острова родила сына. Из дня в день, из года в год она заботливо растила его, пока тот не стал прекрасным юношей. В первой половине дня королева учила его откровениям мудрецов, а во второй – военному искусству и заклинаниям друидов.

Однажды молодой человек, принц Одинокого острова, вернувшись с охоты, застал мать в слезах.

– Что с тобой, мама? – спросил он.

– У меня большое горе, сынок! Моего друга завтра убьют!

– Кто он такой?

– Король Эрина. Испанский король снарядил против него огромное войско. Он хочет его вместе со всей родней смести с лица земли и завладеть королевством.

– Так что же нам делать? Будь я там, помог бы королю Эрина!

– Если ты согласен, сынок, я пошлю тебя в этот же вечер. С помощью заклинаний друидов утром ты окажешься в Эрине.

Ночью принц Одинокого острова отправился в путь, а на следующее утро с восходом солнца причалил к берегу Эрина и увидел замок короля. Вокруг все было черно от испанских войск, готовых стереть его вместе с королем и всей его родней с лица земли.

Принц направился к королю Испании и произнес:

– Прошу тебя, дай мне всего один день перемирия!

– Ты получишь его, мой храбрый воин, – ответил король Испании.

Тогда принц отправился в замок короля Эрина и целый день провел с ним. На следующее утро он облачился в воинские доспехи и, взяв меч с девятью лезвиями, один явился к королю Испании и, остановившись перед ним, предложил тому защищаться.

В битве сошлись король Испании со всеми своими войсками и принц Одинокого острова. Жестокий поединок продолжался от рассвета до заката. В пылу сражения войска переворошили землю так, что под ногами обнажались скалы или вырастали земляные горы. Между ними текли ручьи крови, достигавшие самых отдаленных уголков Эрина. А когда солнце зашло, король Испании и все его войско лежали мертвыми на поле битвы.

Ни король Эрина, ни его силы не принимали участия в сражении. У них не было ни необходимости, ни шанса.

Два сына короля Эрина оказались такими трусами, что спрятались от битвы в покоях матери, и королева, чтобы спасти их от отцовского гнева, сказала королю Эрина, что короля Испании и все его войско разгромил их старший сын.

В замке короля Эрина устроили пышный праздник. В конце застолья королева сказала:

– Я хочу поднести последний кубок незнакомцу, который находится здесь в качестве гостя!

Отведя его в соседнюю комнату, окно которой выходило на море, она усадила его у открытого окна и подала ему кубок со снотворным зельем. Когда принц осушил кубок и уснул, она вытолкнула его в окно.

Принц Одинокого острова плыл четыре дня и ночи, пока не подплыл к скале в океане, где прожил три месяца, питаясь водорослями. В один туманный день мимо проходило судно, и принц крикнул капитану:

– Осторожнее, не разбейся об эту скалу! Вглядевшись сквозь туман, капитан воскликнул:

– На скале стоит человек; посмотрим, кто это такой! Они причалили и нашли принца.

Одежда его обветшала, тело было обвито темными водорослями.

– Кто ты? – осведомился капитан.

– Сначала накорми и напои меня, а потом я расскажу, – ответил незнакомец.

Ему принесли еды и питья. Наевшись и напившись, принц спросил у капитана:

– Из каких краев вы приплыли?

– С Одинокого острова, – ответил капитан. – Я был вынужден выйти в море, потому что разбушевавшийся в гавани пожар угрожал моему судну.

– Ты хотел бы вернуться туда?

– Хотел бы.

– Тогда вперед! Если я с тобой, тебе не о чем волноваться!

Капитан пустился в обратный путь. Когда корабль подошел к берегу, его встречала королева Одинокого острова.

– Ах, дитя мое, почему тебя так долго не было? – увидев сына, воскликнула она.

– Королева Эрина напоила меня сонным зельем и сбросила в море! А я ведь сохранил голову короля Эрина и спас также ее жизнь!

– Что ж, сынок, когда-нибудь королеве Эрина за это воздастся!

Прошло три года. Однажды, вернувшись с охоты, принц Одинокого острова застал мать в слезах.

– Что случилось? – осведомился он.

– Я глубоко огорчена, – ответила она, заламывая руки, – потому что король Испании решил отомстить королю Эрина за смерть своего отца, которого ты убил!

– Что ж, мама, если ты меняпустишь, я готов прийти на помощь королю Эрина!

– Раз ты согласен, отправляйся сегодня же ночью!

Ночью принц пошел на берег, повернул нос своей лодки в море, а корму к земле, высоко поднял паруса и следующим утром под тихий шорох ветра и свист утрей причалил лодку возле замка короля Эрина и вышел на берег.

Кругом было темно от войск короля Испании, готовых к атаке на замок. Принц подошел к новому испанскому королю и попросил перемирия до следующего утра.

– Ты получишь его, мой храбрый воин, – ответил король. – На сегодняшний день объявляю перемирие!

На следующее утро на рассвете принц сошелся с королем Испании и его армией, и началось сражение еще более жестокое, чем с его отцом; но на закате ни короля Испании, ни одного из его людей уже не было в живых.

Во время битвы оба сына короля Эрина были напуганы до полусмерти и спрятались так, что никто их не видел и не знал, где они находятся. Но когда король Испании со своим войском был разгромлен, королева сообщила королю:

– Нас спас наш старший сын!

Она легла в постель и, набрав в рот цыплячьей крови, выплюнула ее со словами:

– Мое сердце истекает кровью! Ничто не может меня вылечить, кроме трех бутылок воды из огненного источника, что находится на острове Таббер-Тинтай!

Когда принцу рассказали о болезни королевы Эрина, он пришел к ней и предложил:

– Я принесу тебе эту воду, если со мной пойдут оба твои сына.

– Они пойдут, – заверила его королева.

Так трое молодых людей отправились на Восток, на поиски огненного источника.

Утром они подошли к дому на обочине дороги. Войдя, увидели женщину, мывшую голову в стоящем перед ней золотом тазу. Она смачивала волосы водой из таза и расчесывала их золотым гребнем. Увидев молодых людей, женщина подняла голову, откинула назад волосы и, посмотрев на принца, произнесла:

– Добро пожаловать, племянник! Что случилось? Тебя привело сюда какое-то несчастье?

– Нет, я направляюсь к Таббер-Тинтай за тремя бутылками воды из огненного источника!

– Сделать это тебе никогда не удастся; никто не сможет переправиться через огненную реку и пройти по заколдованной земле острова Таббер-Тинтай! Оставайся со мной, и я дам тебе все, что у меня есть!

– Нет, я не могу остаться, я должен найти эту воду!

– Что ж, завтра вечером ты дойдешь до дома второй своей тетушки, и она попробует помочь тебе.

Но следующим утром, когда молодые люди были готовы тронуться в путь, трусливый старший сын короля Эрина заявил:

– Я заболел и не могу идти дальше!

– Тогда оставайся здесь и жди нашего возвращения, – согласился принц.

Вместе с младшим сыном короля он тронулся в путь. На закате юноши подошли к дому, где застали женщину, которая полоскала волосы в золотом тазу и расчесывала их золотым гребнем. Откинув волосы назад, она рассмотрела принца и произнесла:

– Добро пожаловать, племянник! Что привело тебя сюда? Ты, к несчастью, попал под чары друидов, как я и мои сестры?

Это была старшая сестра королевы Одинокого острова.

– Нет, – возразил принц. – Я направляюсь к Таббер-Тинтай за тремя бутылками воды из огненного источника.

– Ах, племянник, это трудное путешествие! Сегодня переночуй у меня, а завтра я тебе все расскажу.

– Королева острова Таббер-Тинтай живет в огромном замке, – сообщила утром тетушка принца. – Замок и огненный источник охраняет бесчисленное войско великанов, зверей и чудовищ. Их тысячи и тысячи, любых форм и размеров. Заснув, они спят, не просыпаясь, семь лет. У королевы в услужении двенадцать девушек, у каждой из них по отдельной комнате. Сама королева живет в тринадцатой, самой дальней комнате. Королева и девушки тоже засыпают на семь лет, одновременно с великанами и зверями. Когда семь лет истекают, они просыпаются и следующие семь лет постоянно бодрствуют. Если кто-то попадет в замок в период семилетнего сна, он может делать там все, что хочет. Но остров, на котором стоит замок, окружен огненной рекой и ядовитыми деревьями!

Тетушка заиграла на рожке, и к ней со всего света слетелись птицы. Она спросила каждую, из каких та краев, и все птицы рассказали ей о себе; но никто из них, кроме старого орла, никогда не слышал об огненной реке.

– Я только сегодня улетел с Таббер-Тинтай!

– И как там поживают люди? – поинтересовалась тетушка.

– Со вчерашнего утра там все спят, – ответил старый орел.

Тетушка отпустила птиц и, повернувшись к принцу, сказала:

– Вот тебе уздечка! Иди на конюшню, потряси уздечкой и надень ее на лошадь, которая выбежит тебе навстречу!

– Я слишком болен, чтобы идти дальше, – захныкал второй сын королевы Эрина.

– Что ж, оставайся здесь, пока я не вернусь, – ответил принц, взял уздечку и ушел.

Принц Одинокого острова остановился перед тетушкиной конюшней, потряс уздечкой, и к нему вышла грязная, тощая, маленькая, лохматая лошадка.

– Садись мне на спину, сын короля Эрина и королевы Одинокого острова! – пригласила маленькая лохматая лошадка.

Так принц впервые услышал о своем отце. Он часто задумывался, кто же его отец, но этого имени никогда в доме не произносили.

Принц оседлал лошадь, и та предупредила:

– Держись крепче! Я одним махом перепрыгну огненную реку и ядовитые деревья! Но если ты заденешь хоть один листок дерева даже ниткой своей одежды, с тобой все кончено! Когда я со скоростью ветра промчусь мимо замка королевы острова Таббер-Тинтай, ты должен прыгнуть с моей спины в открытое окно; если не попадешь в окно, ты погиб! Я буду ждать тебя, пока ты не соберешься вернуться в Эрин!

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.